

in nativitate domini nostri jesu christi 2019

REDEMPTOR OMNIUM



meditazione in canto sul natale

15 dicembre 2019 – 16:45

Villa Glory – Monterenzio

Sommario

Et incarnatus est Josquin des Prés (1440-1521)	1
Gloria in cielo e pace in terra Lauda 91 del Laudario di Cortona, sec. XIII; arm. A. Schinelli	2
Adeste fideles ignoto	3
Transeamus usque in Bethlehem Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)	4
En! Natus est Emmanuel Michael Praetorius (1571-1621)	7
Christe Redemptor omnium Hermann Schröder (1904-1984)	8
Jesu Redemptor omnium don Lorenzo Perosi (1872-1956)	9
Riu riu chiu Cancionero de Upsala, Villancico spagnolo sec.XVI	10
Oh, guardate begli angeli santi Tradizionale italiano del sec. XVII	11
Questo nobil Bambino Il Quarto Libro delle laudi, Rom, 1591	12
Niño lindo Aguinaldo venezuelano	13
Quanno nascette Ninno Sant'Alfonso Maria de' Liguori	14
In questa notte splendida Claudio Chieffo (1945-2007)	16
Stille Nacht Autograph VII - Franz Xaver Gruber (1787-1863)	17
I cieli immensi narrano Dal Salmo XVIII – Benedetto Marcello (1686-1739)	18

Et incarnatus est

Josquin des Prés (1440-1521)

Et in-car-na-tus est, de Spi-ri-tu San-cto,

10

ex Ma-ri-a Vir-gi-ne. Et ho-mo fa-ctus est.

Gloria in cielo e pace in terra

Lauda 91 del Laudario di Cortona, sec. XIII; arm. A. Schinelli

Glo-ria in cie-lo e pa-ce in ter-ra, na-to è il nos-tro Sal-va - to - re.

Na-t'è il Cris-to Glo-ri - o - so l'al - to Dio ma-ra - vel - lio - so
Pa - ce in ter - ra sia can - ta - ta glo - ria in ciel de - si - de - ra - ta
Nel pre - se - pe e-ra be - at - to quel che 'n cie - lo è con - tem - pla - to

Fat-t'è Uom - de-si - de-ro - so lo be - ni - gno cre-a - to - re.
la don-zel - la con-si - cra - ta par-tu - rì tal Sal-va - to - re.
da-i San - ti de-si - de-ra - to ri - guar-dan-do il suo splen-do - re.

Adeste fideles

ignoto

A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - un - phan - tes, ve - ni - te, ve - ni - te in
En gre - ge re - li - cto hu - mi - les ad cu - nas vo - ca - ti pa - sto - res ad -
Ae - ter - ni Pa - ren - tis splen - do - rem ae - ter - num ve - la - tum sub car - ne vi -

8

- thle - hem. Na - tum vi - de - te re - gem an - ge - lo - rum.
- pro - pe - rant. Et nos o - van - tes gra - du fe - sti - ne - mus.
- de - bi - mus. De - um in - fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum.

13

Ve - ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus,

17

ve - ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.

Transeamus usque in Bethlehem

Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)

mf

Tran-se - a-mus us-que Beth-le - hem et vi-de - a-mus hoc ver-bum quod fa-ctum est.

5

11

17 *p*

Tran-se - a-mus us-que Beth-le - hem et vi-de - a-mus hoc ver-bum quod fa-ctum est. Ma-

21 *f*

- ri-am et Jo-seph et In-fan-tem po-si-tum in prae-se-pi-o, Ma-ri-am et Jo-seph et In-fan-tem

27 *mf*
 Glo- *mf* Glo - ri-a, glo-ri-a
 po - si - tum in prae-se-pi-o, *Tutti* *mf* glo - ri-a, glo-ri-a,

31 *mf*
 in ex-cel-sis De-o, in ex-cel-sis De-o, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a,
 in ex-cel-sis De-o, in ex-cel-sis De-o, *Solo* Tran-se-a - mus

35
 glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a,
 Tran-se-a - mus vi-de-a - mus mul-ti-tu-di-nem mi-

39 *f*
 et in ter-ra pax ho-mi-ni-bus bo-nae vo-lun-ta-tis, bo-nae vo-lun-
 - li-ti-ae cae-le-stis lau-dan-ti-um De-um, Ma-ri-am et Jo-seph

42

- ta - tis, bo - nae vo - lun - ta - tis et in ter - ra pax. Glo - ri - a.

et In - fan - tem po - si - tum in prae - se - pi - o.

46

f

Tran - se - a - mus

50

et vi - de - a - mus quod fa - ctum est,

mf *f* *mf*

54

et vi - de - a - mus quod fa - ctum est.

f *rit.*

En! Natus est Emmanuel

Michael Praetorius (1571-1621)

En na-tus est E - má-nu-el, Dó-mi - nus, quem prae-dí-xit Gá-bri-el, Dó - mi - nus,
Dó - mi - nus, Dó - mi - nus,
Dó-mi - nus, Dó - mi - nus,

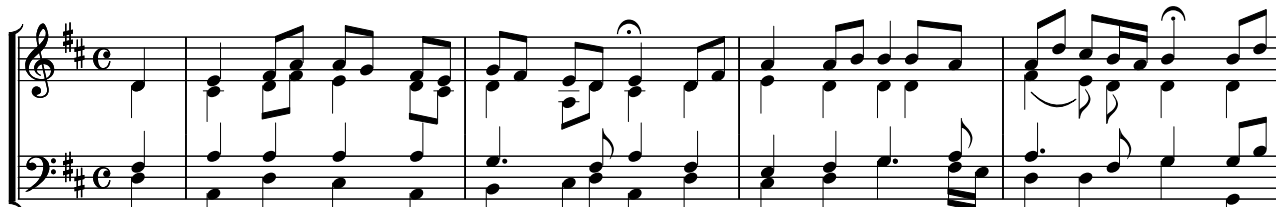
Ritornello
Dó - mi - nus Sal - vá - tor no - ster est, Sal - vá - tor no - ster est.
Dó - mi - nus Sal - vá - tor no - ster est, Sal - vá - tor no - ster est.
Dó - mi - nus Sal - vá - tor no - ster est, Sal - vá - tor no - ster est.

Dó - mi - nus, Dó - mi - nus.
Hic ja - cet in prae - sé - pi - o, Dó - mi - nus, pu - er ad - mi - rá - bi - lis, Dó - mi - nus.
Hic ja - cet in prae - sé - pi - o, Dó - mi - nus, pu - er ad - mi - rá - bi - lis, Dó - mi - nus.

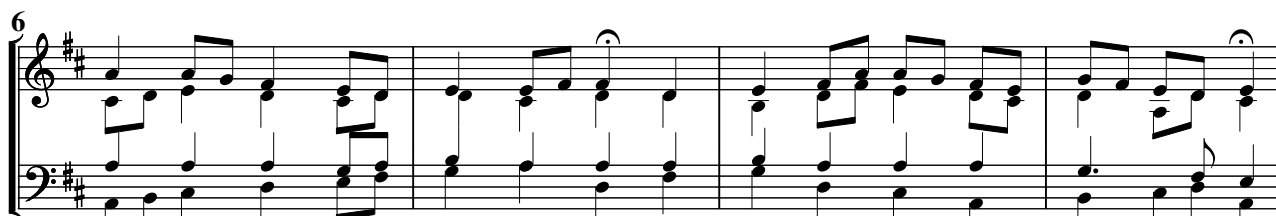
Haec lux est or - ta ho - di - e, Dó - mi - nus, Ex Ma - rí - a Vír - gi - ne, Dó - mi - nus.
Haec lux est or - ta ho - di - e, Dó - mi - nus, Ex Ma - rí - a Vír - gi - ne, Dó - mi - nus.
Haec lux est or - ta ho - di - e, Dó - mi - nus, Ex Ma - rí - a Vír - gi - ne, Dó - mi - nus.

Christe Redemptor omnium

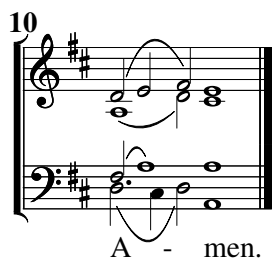
Hermann Schröder (1904-1984)



Chri - ste Re - demp - tor om - ni - um, Ex Pa - tre Pa - tris U - ni - ce So -
Tu lu - men, Tu splen - dor Pa - tris, Tu spes pe - ren - nis om - ni - um; In -
Hoc præ - sens te - sta - tur di - es, Cur - rens per an - ni cir - cu - lum; Quod
Hunc cœ - lum, ter - ra, Hunc ma - re, Hunc om - ne quod in e - is est, Auc -



- lus an - te prin - ci - pi - um Na - tus in - ef - fa - bi - li - ter
- ten - de quas fun - dunt pre - ces Tu - i per or - bem fa - mu - li.
so - lus a se - de Pa - tris, Mun - di sa - lus ad - ve - ne - ris;
- to - rem ad - ven - tus Tu - i Lau - dat, e - xul - tans can - ti - co.



A - men.

Jesu Redemptor omnium

don Lorenzo Perosi (1872-1956)

The first system of the musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.


Je - su, Re - dem - ptor o - mni - um, Quem lu - cis an - te o - ri - gi - nem, Pa - rem pa -
Me - men - to, re - rum Con - di - tor, No - stri quod o - lim cor - po - ris, Sa - cra - ta ab
Je - su, ti - bi sit glo - ri - a, Qui na - tus es de Vir - gi - ne, Cum Pa - tre et

The second system of the musical score starts at measure 7. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a final cadence. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving bass lines.

Pa - ter su - pre - mus e - di - dit.
Pa - ter su - pre - mus e - di - dit.
- ter - nae glo - ri - ae, Pa - ter su - pre - mus e - di - dit. A - men.
al - vo Vir - gi - nis, Na - scen - do, for - mam sum - pse - ris.
al - mo Spi - ri - tu, In sem - pi - ter - na sae - cu - la.

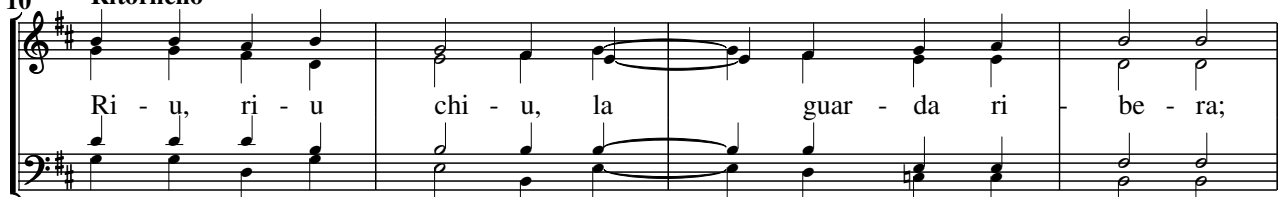
Riu riu chiu

Cancionero de Upsala, Villancico spagnolo sec.XVI




Ri-u, ri-u chi-u, la guar-da ri - be-ra; Dios guar-do del lo-bo a nues-tra cor-de-ra.

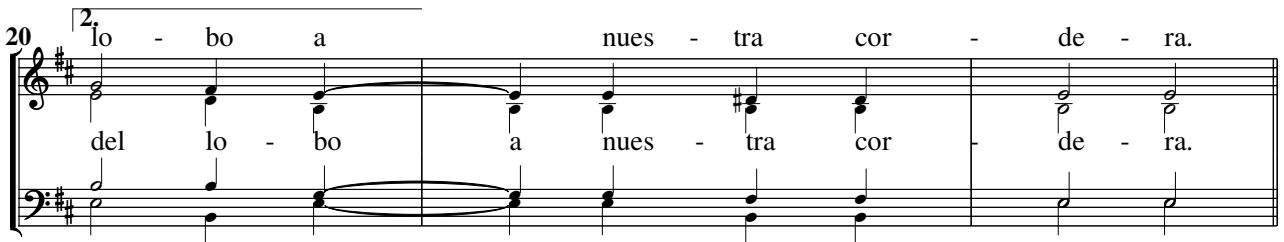
10 Ritornello



Ri - u, ri - u chi - u, la guar - da ri - be - ra;
Ri - u, ri - u chi - u, la guar - da ri - be - ra;



Dios guar-do del lo - bo a nues-tra cor - de-ra.
Dios guar - do del lo - bo, del lo - bo a nues-tra cor - de-ra.
Dios guar-do del lo - bo, del lo - bo, a nues-tra cor - de-ra.



lo - bo a nues - tra cor - de - ra.
del lo - bo a nues - tra cor - de - ra.
lo - bo a nues - tra cor - de - ra.


23 Strofa



El lo - bo ra - bio-so la qui-so mor - der, ma Dios po - de - ro - so la
Es - te que es na - ci - do es el gran mo - nar - ca, Cris-to pa - tri - ar - ca
Yo vi mil gar - zo - nes que an - da - ban can - tan - do, Por a - quí vo - lan - do,
Pues que ya te - ne - mos lo que de - se - a - mos, To - dos jun - tos va - mos,



su - po de - fen - der; qui - so - la ha - cer que no pu - die - se pe - car,
de car - ne ves - ti - do; Ha - nos re - di - mi - do con se ha - cer chi - qui - to,
ha - cien - do mil so - nes, Di - cien - do a ga - sco - nes: "Glo - ria sea en el cie - lo
pre - sen - tes lle - va - mos; To - dos le da - re - mos nue - stra vo - lun - tad.



niaun o - ri - gi - nal es - ta Vir - gen no tu - vie - ra.
aun - que e - ra in - fi - ni - to, fi - ni - to se hi - cie - ra.
Y paz en el sue - lo, pues Je - sús na - cie - ra"
Pues a se i - gua - lar con el hom - bre vi - ni - e - ra.

Oh, guardate begli angeli santi

Tradizionale italiano del sec. XVII

Oh, guar - da - te bel - li an - ge - li san - ti, vo - i che sot - to le pal - me vo -
Oh, guar - da - te bel - li an - ge - li san - ti, vo - i che so - pra Bet - lem - me vo -

- la - te, co - me dor - me il di - vin Bam - bi - nel - lo au - re a
- la - te. E - gli è là fra i di - sa - gi e gli sten - ti, a scal -

lui sus - sur - ran - do in - neg - gia - te. Nol de - sta - te,
- dar - lo, a cul - lar - lo de' an - da - te.

nol de - sta - te, dor - me in pa - ce il mi - o Bam - bin. mi - o Bam - bin.

Questo nobil Bambino

Il Quarto Libro delle laudi, Rom, 1591

♩ = 150

8 Que-sto no - bil bam-bi - no ch'è na - to di Ma - ri - a,
Ei na - sce i - na - mo - ra - to Per no - i i - na - mo - ra - re,
Se'l ve - di pic - co - li - no Gia - cer nel fie - no, e sta - re
Ve - ni - te tut - ti quan - ti Con fe - de e con a - mo - re

9

8 que - sto no - bil bam - bi - no ch'è na - to di Ma - ri - a:
E tut - ti li - be - ra - re Dal gio - go del pac - ca - to,
Non ti scan - da - liz - za - re, Per - ch'è tut - to di - vi - no,
Lo - dia - mo 'sto Si - gno - re Con hin - ni, e dol - ci can - ti,

17

8 oi - mè ch'il pos - se - des - se quan - to ben a - ve - ri - a,
On - de stol - to, et in - gra - to Sa - rà ch'il cac - cia vi - a.
E sol per l'huom me - schi - no, Vuol na - scer di Ma - ri - a.
Per - chè fra tut - ti quan - ti, Ci par che de - gno si - a.

25

8 Oi - mè ch'il pos - se - des - se quan - to ben a - ve - ri - a.

Niño lindo

Aguinaldo venezolano

ritornello

Ni-ño lin-do, an-te ti me rin-do, Ni-ño lin-do e - res tu mi Dios.

9

Ni-ño lin-do, an-te ti me rin-do, Ni-ño lin-do e - res tu mi Dios.

17 *strofa*

E - sa tu her - mo - su - ra e - se tu can - dor
Con tus o - jos lin - dos Je - sus mi - ra - me,
La vi - da bien mi - o y el al - ma tam - bien
De mi no te au - sen - tes pues sin ti yo que fa - ré?

21

el al - ma me ro - ba el al - ma me ro - ba, me ro - ba el a - mor.
y so - lo con e - so, y so - lo con e - so me con - so - la - ré.
te o fre - zco gu - sto - so, te o fre - zco gu - sto - so ren - di - do a tus pies.
Cuan - do tu te va - yas cuan - do tu te va - yas haz por lle - var - me.

Quanno nascette Ninno

Sant'Alfonso Maria de' Liguori

$\text{♩} = 84$

Quan no na-scet-te nin-no a Be-t-lem-me, e-
Cu tut-to ch'e-ra vier-no Nin-no Be-lo, na-

lon lon lon lon lon lon

7

- ra not-te e pa-re - va mez-zo juor no e - no Ma-je le
- scet-te - ro a mi-glia - re ro - se sciu re; na re. Pe'n-zi-no of-

lon lon lon lon lon

12

stel - le lu - stre e bel - le se - ve det - te-ro ac - cus - sì La chiù lu - ce -
- fie - no sic - co e tuo-sto ca fu-je puo - sto sot - to a te, se'n fi - gliu-let-

lon lon lon lon lon

17

- te jet - tà a chiam-mà li Ma - gi a l'U-rien - te La chiù lu - ce -
- te, e de fru - mel-le e sciu - re se ve-stet - te; se'n fi - gliu-let-

lon lon lon lon lon lon

23

da capo poi 3° strofa

- te jet - tà a chiam-mà li Ma - gi a l'U-rien - te.
- te, e de fru - mel-le e sciu - re se ves - tet - te.

lon lon lon lon lon

28 3° strofa

Nun c'e-ra-no nem-mi-ce pe' la te-ra, la pe-co-ra pa-sce-va

Nun c'e - ra - no nem - mi - ce pe' la te - ra, la pe - co - ra pa - sce - va

35

co li-o - ne, la ne. Co-ca-pret-te se-ve-det-te 'o-liu-par-do paz-zi-

co li - o - ne, la ne. Co ca - pret - te se ve - det - te 'o liu - par - do paz - zi -

41

- a; l'ur-zo e u ve-tiel - lo, e co lu lu-po'n pa - ce'o pe-co-riel-

- a; l'ur - zo e u ve - tiel - lo, e co lu lu - po'n pa - ce'o pe - co - riel -

47

- lo; l'ur-zo e u ve-tiel - lo, e co lu lu-po'n pa - ce'o pe-co-riel - lo.

- lo; l'ur - zo e u ve - tiel - lo, e co lu lu - po'n pa - ce'o pe - co - riel - lo.

54 *senza tempo...modulato a zampogna*
Finale

In questa notte splendida

Claudio Chieffo (1945-2007)



In que-sta not-te splen-di-da di lu-ce e di chia-ror il no-stro cuo-re
Sve-glia-te-vi dal son-no, cor-re-te coi pa-stor, è not-te di mi-
In que-sta not-te lim-pi-da di glo-ria e di splen-dor il no-stro cuo-re



Un bim-bo pic-co-lis-si-mo
A-sciu-ga le tue la-cri-me,
Ge-sù no-stro ca-ris-si-mo
Ci a-pri-rà
Non pian-ge-re,
Ci a-pri-rà
tre-pi-da, è na-to il sal-va-tor. Le por-te ci a-pri-rà, le
- ra-co-li, di gra-zia e di stu-por. Non pian-ge-re per-chè, non
tre-pi-da, è na-to il sal-va-tor. Le por-te ci a-pri-rà, le



por-te ci a-pri-rà del cie-lo del-l'al-tis-si-mo nel-la sua ve-ri-tà.
pian-ge-re per-chè Ge-sù no-stro ca-ris-si-mo è na-to an-che per te.
por-te ci a-pri-rà il fi-glio del-l'al-tis-si-mo con noi sem-pre sa-rà.

Stille Nacht

Autograph VII - Franz Xaver Gruber (1787-1863)

Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Al - les schläft;
Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Got - tes Sohn!

ein - sam wacht Nur das trau - te hei - li - ge Paar.
O wie lacht Lieb' aus dei - nem gött - li - chen Mund,

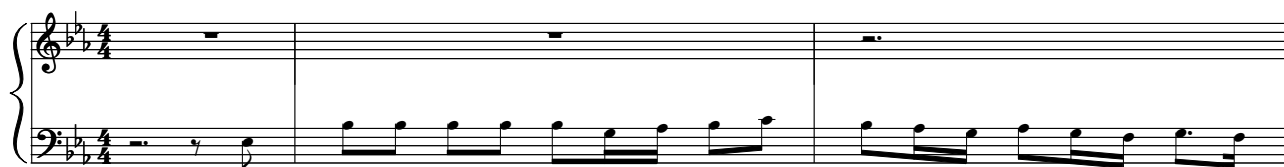
Hol - der Kna - b' im lok - kig - ten Haar, Schla - fe in himm - li - scher
Da schlägt uns die ret - ten - de Stund, Je - sus in dei - ner Ge -

Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh! Schla - fe in himm - li - scher
- burt! Je - sus in dei - ner Ge - burt! Schla - fe in himm - li - scher

Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh!
Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh!

I cieli immensi narrano

Dal Salmo XVIII – Benedetto Marcello (1686-1739)



Piano introduction in 4/4 time, featuring a steady eighth-note bass line and a treble staff with rests.



Musical system 1, measures 1-4. Includes vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "I cie-li im-men-si nar-ra - no del gran-de Id-dio la glo-ri-a, del gran-de Id-dio la glo-ri-a, i".



Musical system 2, measures 5-8. Includes vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "cie - li im - men - si nar - ra - no del gran - de Id - di - o la glo - ri - a."



Musical system 3, measures 9-12. Includes vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "I cie-li im-men-si nar-ra - no del gran - de Id-dio la glo-ri-a, del gran-de Id-dio la glo-ri-a, i".

13

cie-li im-men-si nar-ra-no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a e il fir-ma-men-to ful-gi-do
 cie-li im-men-si nar-ra-no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a al-
 nar - ra - no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a al-
 cie-li im-men-si nar-ra-no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a al-

17

al - l'u-ni - ver - so an-nun-zi - a al-
 - l'u-ni - ver - so an-nun-zi - a il fir-ma-men-to ful-gi-do e il fir-ma-men-
 - l'u-ni - ver - so an-nun-zi - a il fir-ma-men-to ful-gi-do al-
 - l'u-ni - ver-so an - nun-zi - a il fir-ma-men-to ful-gi-do

21

- l'u-ni - ver - so an-nun - zi - a, il fir - ma - men - to ful - gi - do, quan - to si - an mi - ra - bi - li del-
 - to ful - gi - do quan - to si - an mi - ra - bi - li del-
 - l'u-ni - ver - so an-nun - zi - a, il fir - ma - men - to ful - gi - do, quan - to si - an mi - ra - bi - li del-
 al - l'u-ni - ver-so an - nun - zi - a quan - to si - an mi - ra - bi - li del-

24

- la Sua de-stra l'o-pe-re, Al-l'u-ni-ver-so an-nun-zi-

- la Sua de-stra l'o-pe-re, il fir-ma-men-to ful-gi-do al-

- la Sua de-stra l'o-pe-re, il fir-ma-men-to ful-gi-do al-

- la Sua des-tra l'o-pe-re, il fir-ma-men-to

28

- a quan-to si-an mi-ra-bi-li del-la Sua de-stra l'o-pe-re,-

- l'u-ni-ver-so an-nun-zi-a, quan-to si-an mi-ra-bi-li del-la Sua de-stra l'o-pe-re,

- l'u-ni-ver-so an-nun-zi-a, quan-to si-an mi-ra-bi-li del-la Sua de-stra l'o-pe-re, del

ful-gi-do quan-to si-an mi-ra-bi-li del-la Sua de-stra l'o-pe-re,

32

- i cie-li im-men-si e il fir-ma-men-to an-nun-zia l'o-pe-re al-

la glo-ria nar-ra-no al-l'u-ni-ver-so del-la Sua de-stra

gran-de Id-di o al-l'u-ni-ver-so del-la Sua de-stra

la glo-ria nar-ra-no al-l'u-ni-ver-so del-la Sua de-stra

36

l'u - ni - ver - so an - nun - zi a
 il fir - ma - men - to ful - gi - do al l'u - ni - ver - so an - nun - zi -
 il fir - ma - men - to ful - gi - do al l'u - ni - ver - so an - nun - zi -
 il fir - ma - men - to ful - gi - do

38

quan - to si - an mi - ra - bi - li del la Sua de - stra l'o - pe - re.
 a quan - to si - an mi - ra - bi - li del la Sua de - stra l'o - pe - re.
 a quan - to si - an mi - ra - bi - li del la Sua de - stra l'o - pe - re.
 quan - to si - an mi - ra - bi - li del - la Sua de - stra l'o - pe - re.

42 *rall.*



MA|RCO
V|O|U|D|E|I
G|R|A|S|I
Q|U|E|S|T

MMXIX